

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

大阪國際大學留學心得

長榮大學/應用日語系/五年級

獲獎生姓名：萬○庭

研修國家：日本

研修學校：大阪國際大學

獲獎年度： 102

去日本交換學生是我從小的夢想，為了實現這個夢想我在課堂上努力學習，也利用課餘時間閱讀日文書、看日劇練習聽力，在心情愉悅沒有壓力的環境下增強自己的日文。在準備申請資料時，也詢問了許多日本朋友如何寫日文自傳，從中也學習到很多正式的書寫方式。在滿心歡喜的得知錄取交換學生後，便開始著手事前準備。事前準備包含了健康檢查、入學申請書、簽證等。其中最讓我印象深刻的是辦理簽證，從來沒有去過交流協會，過程沒有甚麼問題，可是想到在過不久就能夠去日本了，當下雀躍的心情是從來沒有過的。

抵達日本後因為當天包含我有大約 20 人左右一起抵達學校，因此學校還特地派巴士來載我們大家一起前往學校，雖然抵達日本的時候已經有點累了，但還是捨不得在巴士上睡覺，看了一整路的風景。對於未來這一年充滿了無限的期待。



(圖為 2015 春季結業式，結業的學生合照)

大阪國際大學有兩個校區，我所在的校區位於大阪的枚方市。我的學校有專門為留學生成立一個別科，而課程會依據每個人的日文程度去分班，使大家得到最合適的學習方式。別科的課程大部分以日文為主，但是學校也有開設日本傳統文化相關的課，讓我們不只學習到日文也同時體驗了平時我們不太能接觸到的日本傳統文化。學校有開放別科生選修大學部的課，如果日語程度的抵達一定標準即可選修自己想選修的課程。在學習的同時也能測試自己的日文大概到什麼程

度，我認為是一個很好的經驗。普通大學部的課是沒有休息，但是為了讓大家能夠休息得以提升注意力，別科生是有中間下課的。在別科的課程中因為是採取小班教學，老師能夠掌握班上全部同學的上課態度及進度，因此能夠在短時間之內得到非常大的進步。



(圖為日本傳統文化課中的和服課大家穿成人式時穿的衣服的照片)

在學校我在參與了叫做「ひと・まち・つくる」的社團，這個社團的宗旨是希望促進區域間人與人的交流，因此我們也常常參與學校附近的自治會所舉辦的活動。像是每週六都會去附近的國小跟小朋友一起學習，一起玩遊戲。或是去自治會所舉辦的活動幫忙，其中最讓我印象深刻的是菅原神社的夏日祭典。我們負責的部分是顧棒球九宮格的攤位，一開始覺得應該是個輕鬆的工作，但實際在撿球、把被擊倒的板子推回來、準備下一個客人的球其實比想像中的還要累人。雖然在顧攤位的時候很累，但是整個祭典就跟在電視上看到的一模一樣，有紅色的燈籠、有撈金魚的攤位、有好多穿浴衣的人和年輕的小情侶，完全符合我對日本的想像。我也在輪流顧攤位的休息時間去逛了一圈，雖然我有參加過更大型的祭典，但比起人山人海的地方我更喜歡這種區域的小型祭典，也許規模沒有那麼大、煙火也沒有那麼多發，但是到處都可以遇到認識的人。活動結

束後也和區域的人一起吃晚餐，和大家聊天喝酒讓我覺得我好像也融入了這個地方。而「ひと・まち・つくる」的活動範圍不只在枚方，我們也會一起去京都一個叫南山城村的地方，那裡有和學校合作的農家。我們去參加過種稻、割稻、採茶葉等活動。其中我覺得最特別的是日本的新年過後會把裝是在家門前的「門松」拿去附近的神社一起燒掉，再用那些火來烤麻糬。那次的活動中也發生了一個有趣的插曲，有一位中國同學沒有注意到燃燒的木頭非常專心的在烤麻糬，突然覺得腳很燙的時候雪靴已經被燒出一個洞了，好險除了鞋子壞掉之外人沒有受傷，雖然不是好笑的事情但是讓我留下深深的印象。來到日本後，我覺得日本人很難懂，有時候不知道自己到底是不是被認定是朋友，但是參加了這個社團讓我跟日本人有更多的交流，在生活上有任何問題大家都會互相幫忙，也被日本朋友說就像是普通的日本朋友一樣喜歡，真的很感動。



(圖為「ひと・まち・つくる」在南山城村的無量館前的小山坡上合照)



(圖為在夏日祭典時的卡拉 ok 活動，照片中台上的我)

除了學校的社團之外我也有參加叫「Hippo」的學習多國語言的社團，參與這個社團的人大多是對於學習外國語言有興趣的人，年齡層從小到老都有。因為是對外國語有興趣的人，所以對我們外國人十分的親切，也常常邀請我們參加他們的活動，也因此認識了很多其他國家的人，雖然會說的不多但是也學會了很多國家的打招呼用語。參加這個社團活動時常常會遇到其他的國家的人，和大家交流時總是會有很多新的想法，也從中得到了許多新的人生觀，總是讓我期待每次與人的相遇。



(圖為 hippo 每周固定聚會時期中一位成員接待新的泰國人時所舉辦的歡迎會)

抵達日本第一天，因為是選擇一個人自己住在外面，學校立刻帶我們去看房子。因為是長年和學校有合作的房東，所以在租屋簽約上是沒有太大的疑慮及問題。房間雖然不是非常大，但是該有的東西都有，小廚房、個人衛浴、床鋪、冷氣機、洗衣機等。而地點則是位於徒步十五分鐘能夠抵達車站的範圍，對面就是一間超市，生活機能十分便利，附近也有三家藥妝店及連鎖餐廳。雖然不是市中心但是日本的交通十分方便，如果是往大阪市中心的話，從我住的長尾站到梅田站只需要 46 分鐘；如果是往京都的畫可以從我公寓門口的公車站坐車到枚方市，再從枚方市轉火車去社園四條。日本不像台灣一樣有方便的小吃店、便當店，如果要出去吃飯就算是最便宜一餐也要一百多塊台幣，所以如果想省錢的時候就需要自己煮飯。日本的平均物價比台灣高，菜跟肉都比台灣貴一些但是相較之下還是比外食便宜。因為我也喜歡煮飯，所以常常和朋友一起煮火鍋或是義大利麵之類的東西一起分享吃，因為有很多國家的朋友，所以也能吃到各國的特色料理，每次都很期待其他國家同學的料理。



(圖為替越南同學慶生，和大一起去唱歌，吃蛋糕)

從小就一直把想去日本當交換學生掛在嘴邊的我問了我媽媽我能不能去，而我媽媽總是回答我要是考的上交換學生就讓我去。現在想一想這真的是最划算的留學方式，我只需要負擔生活費及住宿費即可。一個人住在外面一個月的房租是三萬五千圓日幣，水費不用錢但是需要自己負擔電費及瓦斯費，而瓦斯費夏天一個月大概是兩千元以內，冬天的話因為日本比台灣冷一些所以大月是三千五日幣左右。而電費則是因為夏天開冷氣冬天開暖氣，大約都是在一千五日幣左右。伙食費一個月包含在家自己煮飯還有和有聚餐大約是五萬日幣。其他的生活開銷四萬日幣左右。在日本交通雖然十分方便但是相對的費用也是台灣的好幾倍，我覺得日本跟台灣之間其實物價沒有差到非常多，但是交通費真的是最懸殊的，從我住的地方到大阪市區來回就要九百一十日元換算成台幣要兩百五十塊左右，因此我一個月所需的交通費大約是兩萬日幣左右。

透過這次交換學生我覺得我自己成長了許多

1. 獨力解決生活上的問題

剛到日本時除了一起來的台灣人之外一個認識的人都沒有，當我遇到個人的問題時我必須要

自己跟日本人溝通解決，雖然來之前就已經有在學日文了，可是突然換到了一個全部都是日文的環境還是會很緊張。像是我房間的水龍頭壞掉必須和房東說，雖然需要的單字我都在學校學過，但還是在打電話給房東時很緊張的說不清楚，不過好險最後問題順的解決。在要搬離租屋處時也是我自己向瓦斯公司跟電力公司人連絡請他們來清算剩餘費用，我覺得這是一個很大的成長。前幾個月人生地不熟懵懵懂懂的渡過，但當我在快回國時發現我已經習慣了日本的生活和一切，反而對回台灣感到緊張。

2. 不怕犯錯

在來日本之前我就是一個愛說話的人，但我還是會常常質疑自己說的話深怕想表達的意思無法傳達給對方。但是來到日本之後我發現很在乎文法或是單字反而會變成溝通上的阻礙。在台灣時我不太喜歡跟講英文的人說話，因為在我身邊有更多比我英文更好的人，我不想要出糗所以常常保持沉默，但是去了日本之後我發現，要讓自己的語言便更好的唯一辦法就是不要怕犯錯多說多練習，久而久之你就會發現這個語言已經變成自己的一部分，想忘也忘不掉了。

3. 開闊自己的世界觀

在交換留學期間我遇見了各個國家的人，有越南人、泰國人、美國人、韓國人等等，每個國家的人都有不同的風俗習慣，從生活中實際相處可以看見很多有趣的事情，像是我跟韓國朋友聊到回覆訊息的事情時，他就說在韓國如果不馬上回復訊息不只是情侶連朋友都會吵架，在韓國大家是非常依賴通訊軟體的。留學生聚會時大家一起喝酒，美國朋友就會不讓其他人回家，他說在美國大家喝完酒住在主人家是常有的事情，這不是因為主人還想找人陪他一起喝，而是為了朋友好怕大家酒駕會有危險。不只是文化上，也學會了很多時下年輕的打招呼用語，十分有趣。

4. 求職時的優勢

並不是說因為有出國過所以比別人厲害，而是因為比起在只從課本上學習的人更敢說，也曾經跟日本人實際一起生活過所以比較能夠瞭解日本人的習慣，如果去面試的公司是日商或是有想跟日本做生意時，就會比別人多一些機會。

這次的交換留學，讓我認識了很多人，也交到了許多把我像家人一樣對待的朋 回台灣是一個新的開始，我很感謝這個機會讓我不只增廣見聞還遇到了很多貴人。大學三年學到的東西在交

換這一年可以學以致用是一件非常開心的事情，也因為有了這次交換的經驗，更加確定了我對日語的喜愛，希望未來能夠朝著翻譯的方向前進。